Porównanie tłumaczeń I Koryntian 8:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i będzie gubiony który jest słaby brat w twoim poznaniu przez którego Pomazaniec umarł |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W twoim postępowaniu\* bowiem gubi się słaby, brat, za którego umarł Chrystus.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jest gubiony bowiem (ten)\* będący bez siły przez twoje poznanie, brat, dla którego Pomazaniec umarł. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i będzie gubiony który jest słaby brat w twoim poznaniu przez którego Pomazaniec umarł |

1. 1) Lub: Przez twoje poznanie gubiony jest słaby (w praes. formy zwrotne pokrywają się z biernymi). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 8:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale rodzajnik, zamieniający imiesłów na rzeczownik. [↑](#footnote-ref-4)